M.R.O. 1—32,000—16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial **DEPARTMENT.**

G.O. No. 492 Press ~~Mis.~~

124-125

Dated 16.9.1863 ~~19~~ .

3/4

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department, 16*th September* 1863.

No. 124. Read the following letter from THOMAS WILKINS, Esq., Deputy Registrar of the High Court of Judicature at Madras; to the Honorable A. J. ARBUTHNOT, Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Madras, 15th August 1863, No. 96.

I am directed by the High Court to bring to the notice of Government that the Civil Judge of Chicacole has reported that in the estimation of the Native public of that District, the Telugu translation of the Code of Civil Procedure (Act VIII of 1859) is unintelligible, and to suggest that the Telugu Translator to Government be required to revise the translation now in use, and prepare for publication a list of such amendments and alterations as he may find to be necessary.

No. 125. ORDER THEREON, 16th September 1863, No. 1,492.

With reference to Proceedings of Government, under date the 8th ultimo, calling attention to the various translations of the Penal Code now in use in this Presidency, the Governor in Council resolves also to direct that a careful revision be made by the Translators of the existing translations of the Codes of Civil and Criminal Procedure.

2. All Judicial and Magisterial Officers are requested to take this opportunity of bringing to the notice of the Translators any alterations or corrections that may appear to them to be required in the vernacular versions of these Acts now in use.

(Signed) A. J. ARBUTHNOT,
Chief Secretary.

Pro N°. 62 49
8.8.63

Exd. T. McMootry.

(19)

Judicial Department.

2

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter from the Sr: Regr: of the High Court
Here enter 15th August 1863

Order thereon. 16 September 1863 No 1492

With reference to Proceedings of Govt under date the 8th Inst, calling the attention of the Translators of the Judicial & Magisterial Officers to the various translations of the Penal Code now in use in this Presidency, the Govt in Council desires also to direct that a careful revision be made by the Translators of the existing translations of the Codes of Civil & Criminal Procedure.

All Judicial & Magisterial Officers are requested to take this opportunity of bringing to the notice of the Translators any alterations or corrections that may appear to them to be required in the vernacular versions of these Acts as now in use.

W & H.

To the Civil & Sessions Judge of
— Magistrate of
Translator to Govt

Pro: Supm

Judicial 1863 Department.

No. 1492

PROCEEDINGS OF GOVERNMENT.

Dated 15th September 63.

1248+125

10,083